

# E1 - Boruto Uzumaki!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:05]** ---

*The age of the shinobi is over.*

**[00:17]** ---

I didn't think you'd go this far, Kawaki!

**[00:21]** ---

I'll send you where I sent  
the Seventh Hokage, Boruto.

**[00:26]** ---

Was this  
the only possible outcome?

**[00:29]** ---

Yes, that's right.

**[00:30]** ---

The age of the shinobi...is over!

**[00:40]** ---

I'm...

**[00:50]** ---

Still a shinobi!

**[00:58]** ---

*The story goes back in time  
several years from this point.*

**[02:33]** ---

*BORUTO UZUMAKI!*

**[02:45]** ---

What the—?

**[02:47]** ---

Hey!

**[03:01]** ---

Wait up, Boruto!

**[03:02]** ---

Is it that bad?!

**[03:04]** ---

Yeah, it's bad. Really bad!

**[03:09]** ---

What kept you so long, Lord Hokage?

**[03:10]** ---

HOKAGE'S OFFICE

What kept you so long, Lord Hokage?

**[03:12]** ---

HOKAGE'S OFFICE

There's hardly any time left.

**[03:14]** ---

It's tomorrow, huh...

**[03:15]** ---

Please hurry,

**[03:16]** ---

or you're not going to get things done  
in time for the entrance ceremony.

**[03:22]** ---

Guess I'll be here all night again.

**[03:25]** ---

THUNDER

**[03:30]** ---

I made it just in time.

**[03:32]** ---

The limited edition  
green chili hamburger!

**[03:34]** ---

Who would've thought today  
was the last day.

**[03:37]** ---

Why do I have to be the one  
to keep you company?

**[03:40]** ---

- You're not gonna eat it?  
- 'Course I am!

**[03:48]** ---

- Spicy!  
- Spicy!

**[03:50]** ---

What is this stuff?!

**[03:52]** ---

I don't believe this.  
You're impossible.

**[03:58]** ---

But man, this train  
is so convenient.

**[04:01]** ---

I don't have to walk now

that we've got this.

**[04:05]** ---

The Hidden Leaf Village is getting more and more modern.

**[04:08]** ---

Hmm...

**[04:09]** ---

But we still have to attend

**[04:11]** ---

that old-fashioned Ninja Academy starting tomorrow.

**[04:14]** ---

Oh, is it from tomorrow?!

**[04:17]** ---

There's a lot of stuff to get ready. Don't you know that?

**[04:20]** ---

Oh...

**[04:21]** ---

Didn't your dad tell you?

**[04:25]** ---

Sort of...

**[04:27]** ---

Boruto, don't go doing stuff to embarrass your dad, okay?

**[04:32]** ---

'Cuz it's probably gonna reflect on me too.

**[04:33]** ---

What?

**[04:35]** ---

Your mom always tells me...

**[04:37]** ---

to watch out for you.

**[04:41]** ---

My mom does?

**[04:43]** ---

Well, you see...

It's like the train.

**[04:46]** ---

Huh?

**[04:47]** ---

As long as it stays on the tracks, it'll get to its destination easily.

**[04:50]** ---

So just sit tight until you get there.

**[04:53]** ---

What're you talking about?

**[04:54]** ---

I'm saying just behave.

**[04:57]** ---

See ya.

**[04:59]** ---

Don't be late on the first day!

**[05:00]** ---

Shut up!

**[05:14]** ---

Dad can just mind his own business.

**[05:17]** ---

I'll show you one day!

**[05:20]** ---

Hey kid! Who're your parents?

**[05:22]** ---

Don't you know that's dangerous?!

**[05:23]** ---

Sorry, sorry!

**[05:26]** ---

Whoa...!

**[05:34]** ---

Denki, is this all you have?

**[05:36]** ---

Isn't that enough?

**[05:38]** ---

Well, yeah...but...

**[05:40]** ---

Right?

**[05:41]** ---

Yeah, I want to have some fun too.

**[05:44]** ---

Huh?

**[05:44]** ---

Yeah...

**[05:48]** ---

What the—?!

**[05:50]** ---

Sorry, my hand slipped.

**[05:53]** ---

This sucks!

**[05:54]** ---

Are you crazy?

You wanna get hurt?

**[05:56]** ---

Take that back now.

**[05:58]** ---

And I'll let this slide.

**[06:00]** ---

Huh?

**[06:00]** ---

Hey you, come down here.

**[06:06]** ---

- Shadow Clones?!

- Is this guy a ninja?!

**[06:09]** ---

Damn it, you making fun of us?!

**[06:11]** ---

I don't care about ninja...!

**[06:20]** ---

Here.

**[06:21]** ---

Y-You...

**[06:21]** ---

Don't be such a wuss.

**[06:24]** ---

Hey, aren't you done yet?

**[06:30]** ---

W-What are you doing?!

**[06:31]** ---

Uh-oh, let's get out of here!

**[06:33]** ---

W-Wait!

**[06:53]** ---

Hey, you okay?!

**[06:56]** ---

I'm not okay!

**[06:58]** ---

Now more of them are gonna  
come after me tomorrow!

**[07:02]** ---

That was just spare change for me.

**[07:05]** ---

Listen...

**[07:07]** ---

Doesn't it piss you off?

**[07:08]** ---

Teach 'em a lesson!

**[07:11]** ---

I'm not strong like you.

**[07:14]** ---

Huh?!

**[07:15]** ---

You know ninjutsu, right?

**[07:18]** ---

Do you attend the Academy?

**[07:20]** ---

No...

**[07:21]** ---

Well, I will from tomorrow.

**[07:23]** ---

Tomorrow?

**[07:24]** ---

Same as me then.

**[07:26]** ---

Oh, yeah?

**[07:28]** ---

Nice to meet you.

**[07:32]** ---

It was my father's wish.

**[07:34]** ---

He said that if I'm going  
inherit his company,

**[07:36]** ---

I need to learn ninjutsu  
as well as academics.

**[07:39]** ---

Is that so?

What's the name of the company?

**[07:42]** ---

The Kaminarimon Company.

**[07:44]** ---

A BRIGHTER FUTURE THROUGH  
THE THUNDER RAIL  
TOGETHER WITH THE LEAF VILLAGE  
THE KAMINARIMON COMPANY

That's the biggest enterprise in the land!

**[07:48]** ---

Can I put in a pre-order  
on the next release?

**[07:51]** ---

S-Sure...

**[07:54]** ---

Still, what's the big deal  
about learning ninjutsu?

**[07:58]** ---

My father is a former shinobi

**[07:59]** ---

who credits his achievements  
in the Fourth Great Ninja War

**[08:02]** ---

for his company's success.

**[08:04]** ---

So, he has great faith in ninja.

**[08:07]** ---

Do you want to become a ninja?

**[08:09]** ---

Not really...

**[08:11]** ---

Then don't pay any attention to him.

**[08:14]** ---

I've never disobeyed my dad.

**[08:16]** ---

Well, that's fine.

At least he comes home.

**[08:20]** ---

My stupid old man thinks only  
about work and ignores his family.

**[08:24]** ---

Is that so?

**[08:26]** ---

So even if I disobey my dad,  
I don't get punished!

**[08:35]** ---

Who cares about your dad?

**[08:37]** ---

Just teach him a lesson!

**[08:39]** ---

Teach him a lesson?

**[08:41]** ---

That's what I do.

**[08:43]** ---

I'm in the middle of  
my super plan.

**[08:45]** ---

But keeping it a secret  
from my mom is tough.

**[08:49]** ---

What time is it?

**[08:51]** ---

About seven...

**[08:52]** ---

No way! I'm gonna get it  
from my mom!

**[08:54]** ---

Huh?

**[08:55]** ---

I thought there's no punishment  
from disobeying.

**[08:57]** ---

Mom's different.

**[08:59]** ---

She's really scary  
when she gets mad!

**[09:01]** ---

See ya!

**[09:03]** ---

Don't let 'em pick on you!

**[09:06]** ---

Just teach 'em a lesson.

**[09:08]** ---

O-Okay.

**[09:35]** ---

Just teach 'em a lesson.

**[09:42]** ---

I'm home!

**[09:44]** ---

Boruto, you promised to be home  
for the celebration.

**[09:47]** ---

Sorry, Mom.

**[09:49]** ---

Shikadai wouldn't let me go.

**[09:51]** ---

Well, Shikadai has a good head  
on his shoulders.

**[09:54]** ---

You, on the other hand,  
tend to get into trouble.

**[09:56]** ---

- Trouble!

- Whoa!

**[09:58]** ---

What's for dinner?

**[10:00]** ---

You know what?  
I helped make it today!

**[10:02]** ---

Oh, I can't wait!

**[10:04]** ---

Boruto, make sure you  
wash your hands!

**[10:06]** ---

Okay!

**[10:11]** ---

- Oh!

- Wow!

**[10:14]** ---

You start at the Academy  
from tomorrow.

**[10:17]** ---

I got to know your father  
at the Academy.

**[10:20]** ---

I've heard that  
so many times, ya know.

**[10:22]** ---

He was always causing trouble,

**[10:24]** ---

so people treated him  
like a problem child.

**[10:26]** ---

But he was actually very cool.

**[10:28]** ---

I've heard that  
so many times too.

**[10:30]** ---

I thought your father would  
be home tonight...

**[10:33]** ---

That's nothing new.

**[10:35]** ---

He just keeps ignoring  
you and Himawari.

**[10:38]** ---

Don't complain.

**[10:40]** ---

This village is safe because  
your father and the others protect it.

**[10:45]** ---

Let's eat.

**[10:47]** ---

But there's no enemy  
to protect us from.

**[10:51]** ---

Boruto...

**[10:52]** ---

Fighting isn't the only duty  
of a ninja.

**[10:55]** ---

There are many things

the Hokage must do

**[10:58]** ---

to ensure that the people  
can live safely in peace.

**[11:01]** ---

*You're going to learn that  
starting tomorrow at the Academy too.*

**[11:05]** ---

*It's something very important.*

**[11:11]** ---

So uncool.

**[11:23]** ---

Denki, you are the heir to  
the Kaminarimon Company!

**[11:26]** ---

A general curriculum is...

**[11:28]** ---

Dad...

**[11:30]** ---

I...

**[11:31]** ---

How pitiful...

**[11:32]** ---

Seems you fought with  
some hoodlums again today.

**[11:35]** ---

What are you going to do?

**[11:37]** ---

You definitely need the training  
at the Academy.

**[11:40]** ---

I...

**[11:41]** ---

*Who cares about your dad?*

**[11:43]** ---

*Just teach him a lesson!*

**[11:47]** ---

So, I just have to be strong?

**[11:49]** ---

If I can prove that I'm strong...

**[11:52]** ---

That's right.

**[11:55]** ---

If I prove that,

**[11:56]** ---

I can study whatever I want?

**[11:58]** ---

Yes, if you're strong.

**[12:08]** ---

Strength...

**[12:10]** ---

I don't have that kind of strength.

**[12:21]** ---

I just have to prove it, right?

**[12:24]** ---

My strength.

**[12:26]** ---

ENTRANCE CEREMONY

**[12:30]** ---

Oh no, oh no, oh no!

**[12:33]** ---

This is bad!

**[12:34]** ---

You're late!

**[12:36]** ---

I know that!

**[12:37]** ---

Will you make it in time?

**[12:38]** ---

No worries!

**[12:42]** ---

Yeah right!

**[12:48]** ---

Sleeping until the last minute,  
then riding the train to school!

**[12:50]** ---

My leisurely life at  
the Academy's about to begin.

**[12:56]** ---

Yup...here comes the train.

**[13:03]** ---

That's the guy from yesterday.

**[13:15]** ---

What is that?

**[13:23]** ---

He's gone!

**[13:26]** ---

*Aha... He's riding the train too.*

**[13:29]** ---

I think we're gonna get along.

**[13:32]** ---

What did you wanna talk about, Denki?

**[13:34]** ---

You plan to get back at us?!

**[13:36]** ---

You called us out.

So, what's up?

**[13:43]** ---

Oh, lucky!

**[13:45]** ---

Hey...

**[13:49]** ---

There's some over here too.

**[13:52]** ---

This looks sketchy.

**[13:53]** ---

So what?

Let's just take what we can.

**[13:56]** ---

Won't hurt.

**[13:58]** ---

Yeah.

**[14:00]** ---

What?!

**[14:09]** ---

*You guys are so simple.*

**[14:12]** ---

Denki...

**[14:13]** ---

Why that—!

**[14:15]** ---

What're you thinking?!

Stop this!

**[14:17]** ---

What's going on?!

**[14:19]** ---

Don't you know?

This is one of our company's prototypes.

**[14:22]** ---

Several problems were found with it, so...

**[14:25]** ---

This one's defective.

Just like you guys.

**[14:29]** ---

What're you saying?

**[14:30]** ---

We were just having

a little fun with you.

**[14:33]** ---

A little...?

**[14:36]** ---

Do you see that?

**[14:38]** ---

I put another defective car  
on the same rail.

**[14:42]** ---

There's no one on it.

**[14:45]** ---

You get it now?

Just a little collision of defective goods.

**[14:48]** ---

*A little one...*

**[14:50]** ---

Y-You're kidding, right?

**[14:52]** ---

Stop this.

**[14:57]** ---

Why are you here?

**[14:59]** ---

I just happened to see you.

**[15:01]** ---

Aren't you going to  
the entrance ceremony?

**[15:03]** ---

Who cares about that?

**[15:05]** ---

I'm going to prove to  
my father that I'm strong.

**[15:09]** ---

Haven't you gone far enough?!

**[15:10]** ---

No...

**[15:12]** ---

I have to...

**[15:13]** ---

I have to prove that I'm strong.

**[15:17]** ---

*It's happening again.*

**[15:20]** ---

Stop it already!

**[15:22]** ---

Then make me.

**[15:24]** ---

Oh, the first rail switch back is coming.

**[15:27]** ---

Are you guys going to be okay?

**[15:28]** ---

Wha—?!

**[15:33]** ---

Damn!

**[15:35]** ---

Too bad.

**[15:36]** ---

What happened to you?!

**[15:40]** ---

My father's word is absolute.

**[15:43]** ---

Huh?

**[15:45]** ---

I need his approval.

**[15:48]** ---

Or else I...

**[15:49]** ---

You don't need his approval!

**[15:52]** ---

You can't do anything without worrying  
about how people would take it?

**[15:56]** ---

Make your own decisions!

**[16:02]** ---

What's wrong?!

**[16:03]** ---

Hey!

**[16:04]** ---

What're you doing?

Look out front!

**[16:06]** ---

It's coming!

**[16:08]** ---

The train's here!

**[16:17]** ---

Why did I...do this?

**[16:22]** ---

Leave it to me!

**[16:24]** ---

THUNDER

**[16:30]** ---

Shadow Clone Jutsu!

**[16:36]** ---

Let's do it!

**[16:37]** ---

- Right!

- Right!

**[16:55]** ---

Denki!

**[17:09]** ---

Boruto!

**[17:25]** ---

Nice one, Denki!

**[17:26]** ---

I can't hold on!

**[17:28]** ---

Huh?!

**[17:30]** ---

Just a little longer!

**[17:31]** ---

You can do it! Denki!

**[17:46]** ---

We're okay!

**[17:48]** ---

Give me a break!

**[17:50]** ---

That was fun.

**[17:52]** ---

- No, it wasn't!

- No, it wasn't!

**[17:53]** ---

Don't get mad.

I was just kidding.

**[18:05]** ---

What do we do?!

It won't hold.

**[18:10]** ---

Let's jump onto the other one.

**[18:12]** ---

Let's go!

**[18:14]** ---

You're right.

**[18:15]** ---

Let's run!

**[18:17]** ---

- Go!

- Go!

**[18:22]** ---

Come on!

**[18:28]** ---

Sorry, we've got somewhere to go.

**[18:31]** ---

That's right.

**[18:32]** ---

Staying on the tracks isn't for us!

**[18:40]** ---

Chocho Akimichi.

**[18:41]** ---

Here.

**[18:43]** ---

Wasabi Izuno.

**[18:43]** ---

SEVENTH HOKAGE

Wasabi Izuno.

**[18:44]** ---

SEVENTH HOKAGE

Here!

**[18:46]** ---

Boruto Uzumaki.

**[18:49]** ---

Boruto Uzumaki!

**[18:50]** ---

He's not here?

**[18:51]** ---

Uzumaki?

**[18:53]** ---

*That* Uzumaki?

**[18:56]** ---

*That Boruto...*

**[18:57]** ---

*Even I made it on time.*

**[18:59]** ---

That's so like him.

**[19:02]** ---

Are you listening, Sarada?

**[19:06]** ---

You stay put.

**[19:08]** ---

You have to make a nice,  
warm speech soon.

**[19:34]** ---

We made it.

**[19:43]** ---

Boruto Uzumaki...

**[19:44]** ---

is here, ya know!

**[19:50]** ---

B-Boruto...

**[19:52]** ---

Amazing...

**[19:54]** ---

Amazing...

**[19:56]** ---

That guy...

**[19:57]** ---

Talk about doing  
something embarrassing.

**[20:03]** ---

Don't just stand there.  
Clear the students out!

**[20:10]** ---

Time out! Time out!

**[20:12]** ---

Sorry, Big Bro Konohamaru.

**[20:14]** ---

You don't even look sorry...

**[20:17]** ---

And from today, call me Sensei!

**[20:20]** ---

Huh?

**[20:21]** ---

That's sorta creepy.

**[20:22]** ---

What do you mean by creepy?

**[20:24]** ---

Hey! Denki, are you okay?

**[20:27]** ---

We made it in time for  
the entrance ceremony!

**[20:28]** ---

Wha—?!

**[20:29]** ---

You got another kid involved?

**[20:32]** ---

So what? We're fine.

**[20:34]** ---

What's "fine" about all of this?

**[20:35]** ---

Yeah, yeah.

**[20:36]** ---

You are so...!

**[20:37]** ---

- *Boruto Uzumaki, you're...*  
- Stop talking Big Bro Konohamaru!

**[20:40]** ---

I'm not gonna call you Sensei.

**[20:41]** ---

What is with your attitude?!

**[20:42]** ---

Boruto, just try listening sometime!

**[20:45]** ---

Ow! Ow! Ow!

**[20:55]** ---

Taking a prototype for  
the thunder rail and running amok,

**[20:59]** ---

causing damage to  
the Hokage's Great Stone Face.

**[21:01]** ---

No one was hurt so everything  
is okay but...

**[21:06]** ---

Sorry...

**[21:08]** ---

Well, this is from the president  
of Kaminarimon Company.

**[21:12]** ---

They will pay for all the repairs  
for the damages in town.

**[21:16]** ---

It seems Boruto stuck up  
for his classmate.

**[21:20]** ---

Despite all that's happened,  
he's quite grateful.

**[21:23]** ---

He says his son has changed.

**[21:29]** ---

I see...

**[21:43]** ---

I wonder what's gonna happen  
to my easy life at the Academy?

**[21:48]** ---

Hey, long time no see!

**[21:50]** ---

'Morning, Boruto.

**[21:53]** ---

My suspension's finally over.

**[21:55]** ---

I should've been the one  
who was punished.

**[21:59]** ---

Why did you cover up for me?

**[22:01]** ---

Huh? Oh yeah?

**[22:03]** ---

It's no big deal.

**[22:05]** ---

O-Okay.

**[22:06]** ---

But I made in time for  
the entrance ceremony.

**[22:10]** ---

Thanks!

**[22:12]** ---

No, I should be thanking you.

**[22:18]** ---

What?

**[22:20]** ---

Nah, it's nothing.

**[22:22]** ---

*I wonder what that was.*

**[22:25]** ---

Oh, good morning.

**[22:27]** ---

Morning...

**[22:29]** ---

Huh? I wonder who that was...

**[22:31]** ---

Who knows?

**[22:32]** ---

Mr. Kaminarimon should be more careful.  
Stupidity is contagious.

**[22:36]** ---

So you...

**[22:38]** ---

I got into the ninjutsu program.

**[22:41]** ---

For your dad?

**[22:43]** ---

No, I just think ninjutsu is awesome.

**[22:46]** ---

I'm gonna study new ninjutsu

**[22:49]** ---

and try to incorporate it  
with machinery and science.

**[22:51]** ---

Really?

**[22:52]** ---

That's great, if that's what you want.

**[22:56]** ---

Denki...

**[22:58]** ---

Can I see your homework?

**[23:01]** ---

Sure.

**[23:03]** ---

It's okay with me,  
but what do you do at home?

**[23:06]** ---

Did you just ask me that?

**[23:07]** ---

Is that something  
you would ask a lady?

**[23:11]** ---

*Whatever path I choose,*

**[23:13]** ---

*it's got nothing to do with Dad.*

**[23:16]** ---

*I'll walk my own path.*

**[23:20]** ---

*'Cuz this is my story!*

**[23:25]** ---

I'm going to be  
the star from today on!

**[23:29]** ---

Riding on the Hokage's coat tails, huh?

**[23:32]** ---

Oops, did I just say that out loud?

**[23:36]** ---

I know you've been like this  
for a long time,

**[23:38]** ---

but why are you so sarcastic?

**[23:40]** ---

Oh, sorry.

**[23:42]** ---

If it touched a nerve,  
I take it back...but...

**[23:45]** ---

Next time on  
Boruto: Naruto Next Generations:

**[23:48]** ---

"The Hokage's Son!"

**[23:50]** ---

THE HOKAGE'S SON!

I don't even consider you  
worth my trust.

**[23:52] ---**

THE HOKAGE'S SON!

---

Revision #1

Created 2024-02-13 04:45:33 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 04:45:34 UTC by whimsee